

# Nahúm

## *TOTECO cualani ica altepetl Nínive*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac na, niNahúm, catli niehua pilaltepetzi Elcos, quema nechnextili catli ipantis altepetl Nínive.

<sup>2</sup> TOTECO itztoc se Dios catli quintlasomati masehualme pampa quinamiqui san ya ma quitequipanoca. Yeca quintlatzacuiltía huan quincualancaita quema amo quitlepanitaj. TOTECO momacuepa huan nelía cualani ica catli moyoltetilíaj ica ya. Ica miyac cualantli quintzontlamiltía nochi icualancaitacahua.

<sup>3</sup> TOTECO tlahuel quichiya para pehuas cualanis. Pero nelía hueyi ichicahualis huan yaya quiita para nochi catli tlajtlacolchijtoque temachtli quiselise inintlatzacuiltis. TOTECO quinextía ichicahualis quema onca ajcomalacatl huan quema chichahuac tlaajaca. Nopa mixtli catli motlalohua eltoc quen tlaltejpochtli iicxitla.

<sup>4</sup> Quema yaya quimaca tlanahuatili para ma huaqui, huaqui nochi nopa hueyi atl, atlajme huan sacamilme ipan tlali Basán. Ica icamanal nopa cuatitlamitl Carmelo huan nochi nopa cuame ipan Líbano mososolohuj.

<sup>5</sup> Quema TOTECO itztoc nechca, nopa tepeme huihuipicaj huan nopa tepexime atiyaj. Mójmolínía tlali huan nochi catli itztoque ipani tlahuel momajmatíaj.

<sup>6</sup> Amo aquí huelis quijiyohuis quema TOTECO motonilijtoc ica cualancayotl. Iqualancayo eltoc quen nopa tlilelemectli catli nochi quitlamitlatía. Quema yaya cualani, nochi nopa tepexime huehuelocaj.

<sup>7</sup> TOTECO hueyi iyolo. Quema se motequipachohua, ma yohui campa ya huan yaya quimanahuis. Yaya quiniximati catli quineltoquilíaj huan catli eli iaxcahua.

<sup>8</sup> Pero ininca tlachpana icualancaitacahua quen quema huala se hueyi atl huan nochi quihuica. Iqualancaitacahua quintojtocatinemi hasta tlayohua.

<sup>9</sup> ¿Tlaque anmoilhuáj anquichihuilise TOTECO para anquitlanise ya? Yaya anmechtzontlamiltis san ica se huelta.

<sup>10</sup> Catli mochihuaj icualancaitacahua itztoque quen huitztli catli moxinepalojtoque. Itztoque quen ihuintini catli huetztihualahuij pampa tlahuel tlaitoque. TOTECO quintlatis quen xihuime catli cuali huactoc.

<sup>11</sup> Amojuanti ipan altepetl Nínive anmoilhuáj se tlenijqui huelis anquichihuilise TOTECO, pero catli quej nopa moilhuía san fiero itlalnamiquilis.

<sup>12</sup> Ya ni catli TOTECO quinilhui imasehualhua: “Masque nopa asirio ehuan quipiyaj tetili huan itztoque nelía miyaqui, na niqintzontlamiltis huan ayacmo quema nesise.

“Masque miyac nimechtlaijiyohuiltijtoc, ayacmo nimechtlaijiyohuiltis más.

<sup>13</sup> Huan na nimechtojtomas campa anitztoque anilpitoque ica tepos cadenas huan ayacmo

nimechcahuas para xiitztoqa quen anilpitoque por nopa asirios.”

<sup>14</sup> Huan ya ni catli TOTECO tlanahuati tlen nopa tlanahuatijquetl tlen tlali Asiria catli mosehui ipan Nínive. TOTECO quijto: “Ta ayacmo tiquinpiyas moixhuihua para mocahuas motoca. Tlen amotiopahua niquintlapanas nochi nopa tiotzitzi huan tlaixcopincayome. Huan nozona timiquis huan nimitztocas pampa miyac tlajtlacoli tijchijtoc huan amo quinamiqui para tiitztos.”

### *Altepetl Nínive motlamisosolos*

<sup>15</sup> ¡Xiquitaca! Nepa campa tepetl huala ne tlayolmelajquetl catli quihualica se cuali camanali. Techhualiquilis camanali tlen tlasehuilistli. Xiilhuichihuaca antlali Judá ehuan. Xijtlamichihuaca nochi catli anquijtojqque para anquichihuase. Mocualancaitacahua catli hualahuij tlen Nínive ayacmo quema mocuepase pampa nochi ya niquintzontlamilti.

## 2

<sup>1</sup> ¡Pero amojuanti ipan altepetl Nínive, xijtlacaquilica! Amocualancaitacahua ya anmechyahualojtinemij. Campa tepamitl xitlamocuitlahuica. Ipan ojtli xitlapijpiyaca pampa nimantzi hualase para anmechhuilanase. Xiquincualtlalica nochi tlacame catli quimatij tlahuilanaj.

<sup>2</sup> Anquitlamitlachtequilijtoque tlali Israel huan anquicajtoque quen se xocomeca tzontli catli amo quiapiya imaxihuiyo. Huajca ama TOTECO anmechtlatzacuiltis. Nojquiya

ama TOTECO sempa quitlananas tlali Israel. Quihuejcapantlalis nopa tlali hasta quipiyas miyac tlatlepanitacayotl huan chichahualistli quen quema Jacob mohueyimatiyaya ica iyejca nopa tlali.

<sup>3</sup> Nopa tlahuilanani chichilihuis inintepos catli ica mohuilanaj. Huan xiquitaca nochi nopa tlaca tlahuilanani moyoyontijtoque chichiltic. ¿Amo anquinitaj? Inincuacarros eltoc quen tlicuahuitl huan quema ya monemilijtoque para tlahuilanase, huihuipicase hasta nopa huejhueyi cuame.

<sup>4</sup> Nopa cuacarros ejelihuis nentinemise ipan amocalles huan campá amotianquis. Caquistis quen tlatomoni huan nesise quen tlilelemectli. Motlalose chichahuac quen quema tlapetlani.

<sup>5</sup> Amotlanahuatijca quintzajtzilic itlahuilanc-ahua para ma hualaca quimanahuisse amoaltepe. Pero quema injuanti moisihuiltise para hualase, motepotlamise. Quinequise ajsitij campá nopa tepamitl para tlacualtlalise huan tlamocuitlahuisse.

<sup>6</sup> Pero ayacmo oncas caquihuili pampa nopa cuapuerta catli ica motzactoya amoaltepe ya tlapojtos. Huan quen huala se chichahuac hueyatli, ya calactose amocualancaitacahua. Nopa hueyi cali tlen amotlanahuatijca ya sosolijtos.

<sup>7</sup> Huan quiitzquise nopa sihua tlanahuatijquetl huan quinahuatise ma tlejco ipan tepeme para yas. Huan isihua tequipanojcahua ihuaya yase huan tlaayijhuijtiyase quen pilpalomajtzitzi. Moyoltejtzontiyase ica tequipacholi huan chocatiyase pampa ama nochi injuanti

quintequipanose seyoc tlali ehuani ica catli ohui.

<sup>8</sup> Nínive ama eltoc quen se pila catli nimantzi quisa nopa atl catli nozona quiteca. Quen nopa atl, amosoldados nojquiya cholojtehuaj. Se quintzajtzilía: “¡Ximoquetzaca! ¡Ximoquetzaca!” Pero amo aquí mocuepqui ihuaya.

<sup>9</sup> Se quiijtohua: “¡Xiquichtequica nopa plata huan nopa oro! Iricojoyo Nínive nesiyaya quen amo quema tlamisquía. Tlahuel miyac tlamantli catli patiyo quipixqui nozona.”

<sup>10</sup> Pero nimantzi altepetl Nínive mocahuas cactoc. Tlatzitzicatoc mocahuas huan tlahuel iseltzi. Yolmajmajcamictoque huan tlancahuihuipicattoque catli nozona itztoque. Campa hueli quincocohua quimachilíaj huan mocajtoque ixchipalantique.

<sup>11</sup> ¿Canque eltoc altepetl Nínive ama? Nopa altepetl nochi quinquahuatiyaya quen se hueyi león tecuani. Nimantzi quinequiyaya tlahuilanas pampa yolchicajtoya huan motemacayaya. Nozona itztoyaj huehuentzitzitzi catli ayacmo tetique huan coneme. Nojquiya itztoyaj tellocame huan catli motemacayayaj huan nochi itztoyaj ica temachili. Amo tleno ica motequipachohuayayaj.

<sup>12</sup> Quena, amojuanti ipan altepetl Nínive achtihuiya aneltoyaj quen huejhueyi leones catli mosisiníaj. Anquinmictiyayaj amocualancaitacahua huan ica catli anquinichtequiliyayaj anquintlamacayayaj amoconehua huan amosihuajhua. Huan anquitemitiyayaj amochajchaj ica tequipanohuani catli tlahualme huan miyac tlamantli catli pajpatiyo.

*Mososolos nochi altepetl Nínive*

<sup>13</sup> Pero Toteco Catli Quinyacana Itequihuaajc-  
ahua Ma Tlatlanitij quiiyto: “Amantzi nimochijto  
nimocualancaitaca. Nochi amocuacarros nim-  
itztlailis, huan nochi amoconeua miquise ipan  
tlahuilancayotl. Nochi catli anquiichtectoque  
na nijtlamiltis huan ayacmo quema quipiyas  
tlanahuatili ni altepetl para quintitlanis tlayolme-  
lahuani campa hueli.”

### 3

<sup>1</sup> Anteicneltzitzitzi amojuanti catli anitztoque ipan  
ni altepetl Nínive. Se tialtepetl catli titemicctía huan  
tiistlacati. Temitoc amoaltepe ica ricojyotl catli  
quichiya ajqueya anmechichtequilis. Amo quema  
anquinequiyayaj anquicahuase para amo anmo-  
sisinise.

<sup>2</sup> Xijcaquica nopa lazo. Amocualancaitacahua  
quinmaquilíaj inincahuayos para más nimantzi  
ma ajsise campa amojuanti. Xijcaquica  
nopa cuacarros catli huehuechocatihualahuij  
huan iniicxihua nopa cahuayojme. Nopa  
cuacarros catli chicahuac motlalojtihualahuij  
san pepetlacatoque.

<sup>3</sup> Xiquitaca nopa machetes tlamintoque, huan  
nopa tepos cuachoso cahuani ica tonati pampa  
nopa miyac soldados quintlanantoque. Miyac  
mococojtoque huan campa hueli catli mictoque  
mocahuaj ica tlamontome. Campa hueli tepej-  
toque mijcatzitzitzi hasta ipan motepotlamijtinemij.

<sup>4</sup> Nochi ya ni panotoc pampa Nínive ehuan  
ininhuaya momatque inincualancaitacahua  
TOTEKO. Ni altepetl yejyectzi eltoya, pero

yajqui huan ininhuaya momatque catli amo quitlepanitaj TOTECO. Pejqui tlahuel tlacajcayahua huan pejqui quinmachtía sequinoc ipan sequinoc tlalme ma tetlajchihuica. Huan quinmachtijque quenicatza ma quichihuaca para momecatise huan quicahuase TOTECO. Huan quinhueyichihuase tiotzitzi catli amo melahuac.

<sup>5</sup> Huajca TOTECO Catli Quinyacana Nochi Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij quiijtouhua: “Ama nimitztlajtolsencahuas huan tlahuel nimitzpinahualtis. Quen se quitlananas mocuex hasta mitzixtzacuas para mitzpinahualtis, na nijchihuas para nochi ma quiiitaca tixolotl huan amo tleno tlen chicahualistli tijpiya. Tlanahuatiani mitzitase ica nochi mopinahualis.

<sup>6</sup> Huan nimitzpolos catli más soquiyo huan nijchihuas ximopinahua huan miyac mitzmahuisose.

<sup>7</sup> Huan nochi catli mitzitase mitztlalcahuise huan quiijtose: ‘Nínive tlamisosolijtoc. Pero amo aqui anmechtlasojtlas.’ Huan niyon se amo mon-echcahuis para anmechyoltlalis ipan Nínive.”

<sup>8</sup> Huelis ta timoilhuía para achi ticuali que Tebas, nopa altepetl catli eltoya nechca atentli Nilo. Tebas quipixqui atl catli quiyahualo. Nopa atl quimanahui quen se tepamitl catli quiyahualo-huayaya.

<sup>9</sup> Tlalme Etiopía huan Egipto quimacayayaj chicahualistli huan nopa tlalme Fut huan Libia quipalehuiyayaj.

<sup>10</sup> Pero Tebas huetzqui ininmaco sequinoc huan injuanti quinhuicaque nopa Tebas ehuan huejca para tetequipanotij. Ininpilconehua quint-

zontlatlapatzque ipan tetl ipan ojtli. Huan soldados quirifarojque para quiitase catlique tlay-acanquetl tlen Tebas quihuicasquía para quite-quipanos. Huan nochi quintatacatzozque ica tepos cadena huan quinhuicaque para tlaijiy-ohuise hasta miquisquíaj.

<sup>11</sup> Amojuanti nojquiya catli anehuani Nínive san anhuihuipicatose quen se ihuintiquetl. Anquinequise anmotlatitij pampa anquinimacasisse amocualancaitacahua catli anmechhuilanaquij.

<sup>12</sup> Nochi nopa tepamitl catli ica anmomanahuíaj sosolihuis. Anhuetzise quen se higo catli tlahuel icsitoc huan huetzi icamaco catli quitlamicuas. Tlacame anmechtlamiltise nochi amojuanti.

<sup>13</sup> Nochi amosoldados elise quen sihuame catli amo quipiyase tetili huan ayacmo huelis mo-manahuise. Se tlitl quitlamitlatis amopuertas huan nopa varas catli quintzacuayaya. Huan amoaltepe tlapohuis huan amocualancaitacahua calaquise.

<sup>14</sup> Huajca ximocualtlalica para nopa tonali quema hualase soldados. Xicajocuica miyac atl para huelis anquiijiyohuise quema amo oncas más huan nochi huactos. Huan xijcualchijchihuaca sempa nopa tepamitl catli ica anmotzajtactoque para anmomanahuise. Xijxacualoca miyac soquitl para soqui tabiques huan xijchihuaca tlapepecholi. Xijchihuaca adobe huan xijcacatzoca.

<sup>15</sup> Pero quema annemise antlacualtlalíaj huajca nopa tlitl ajsiqui campa amojuanti huan tlatlas amoaltepe huan nopa machetes anmechmictise. Quen hualahuij ica ininmiyaca tlen pilchapoltz-



itzi huan quitlamicuaj catli eltoc ipan amomil, hualase catli anmechtlamihuejhuelose. Masque anmomiyaquilise quen pilchapoltzitzi, amo hueli anmomanahuise.

<sup>16</sup> Anquinpiyaj tlhuel miyac tlahuani ipan amoaltepe catli momiyaquilijtoque quen sitlalime ipan ilhuicac, pero amocualancaitacahua noja más miyaqui. Inijuanti miyaqui quen inmiyaca pilchapoltzitzi. Anmechtlamihucase nochí amojuanti huan nochí catli anquipiyaj.

<sup>17</sup> Nopa tlayacanani catli ama anmechmocuitlahuáaj huan anmechyacanaj mosansejcotilise quen mosansejcotilíaj pilchapoltzitzi ipan tepamitl quema tlaseseya. Huan quema quisa tonati nopa pilchapoltzitzi quisaj huan yohuij huan amo aquí quimati canque yajtoque. Quen nopa nojquiya yase amotlayacancahua huan ayacmo anquinitase.

<sup>18</sup> Ta titlanahuatijquetl ipan tlali Asiria, motelpocahua nochí mictoque huan nesi quen cochoque pampa tepejtoque campa hueli. Nochí mosoldados catli más motemacayayaj san mosiyajquetztoque. Momasehualhua mosemantoque campa hueli campa tepeme huan ipan cuatitla huan amo aquí para quinsentilis sempa.

<sup>19</sup> Eltoc quen timotlamipojpostectoque huan ayacmo onca pajtli. Eltoc quen mitzajsitoc se hueyi cocolistli huan ayacmo quema huelis timochicahuas. Nochí catli quicaquise catli mopantitoc momatlajtlatzinise huan san moca paquise, pampa amo aquí hueli quipantis se tlatatl catli ta amo tijtlaijiyohuili ica miyac tlamantli.

**Icamanal toteco; Santa Bíblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d